

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(2Рос=Рус)6-44
К82

The Wanderer

© Sharon Creech, 2000

This edition is published by arrangement with Writers
House LLC and Synopsis Literary Agency

Крич, Шарон.

К82 Голоса океана / Шарон Крич ; [пер. с англ. А. Захарова]. — Москва : Эксмо, 2019. — 320 с. — (Шарон Крич. Лучшие книги для современных подростков).

ISBN 978-5-04-100344-9

Повесть «Голоса океана» была удостоена серебряной медали Джона Ньюбери (США) и вошла в шорт-лист медали Карнеги (Великобритания)!

Тринадцатилетняя Софи и её двоюродный брат Коди пересекают Атлантический океан на «Страннике», паруснике, который везёт их в Англию, в гости к бабушке. Ребятам предстоит долгий водный путь через Коннектикут, Новую Шотландию и Ирландию, во время которого им нужно будет учиться договариваться друг с другом ради выживания в разбушевавшейся стихии. И кто бы мог подумать, что на пути в далёкую Англию они раскроют семейный секрет...

**УДК 821.111-93(73)
ББК 84(2Рос=Рус)6-44**

© Захаров А., перевод на русский
язык, 2019

© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-100344-9

Прошлой ночью, когда мы плыли под звёздами вдоль береговой линии Коннектикута, я подумала, что моё сердце выскочит из груди прямо на небо. Над головой всё было бархатным и сине-чёрным, усыпанным жемчужинками-звёздами, и небо сливалось с мерцающим чёрным океаном. Запах моря, чувство ветра на лице и руках, хлопанье парусов — о, это было волшебство!

Мы действительно в пути!

Спасибо Джоанне Котлер и Джастину Чанде за то, что помогли мне раскрыть тайну и добраться до «конца всех наших путешествий».

*Посвящается моей дочери Карин,
которая пересекла океан
и вдохновила меня на эту историю.
От мамы, которая беспокоилась,
пока тебя не было.*

Быль пропеть я о себе могу, поведать
о скитаньях, о пути многодневном...

«Мореход»

(автор неизвестен)

ПОДГОТОВКА



Глава 1 МОРЕ

Море, море, море. Оно накатывалось, накатывалось и звало меня. «Входи, — говорило оно, — входи».

И я входила — плавала, кружилась, плескалась, и потом море говорило: «Выходи, выходи», — и я заходила дальше, но оно всегда выбрасывало меня обратно на берег.

И море всё равно звало: «Выходи, выходи», — и я выходила на вёсельных лодках, и шлюпках, и моторных лодках, а научившись ходить под парусом, я летала над водой, сопровождаемая лишь звуками ветра,

и воды, и птиц, и все они говорили мне: «Плыви дальше».

И я хотела плыть дальше и дальше, через море, наедине с водой, и ветром, и птицами, но кто-то сказал мне, что я слишком маленькая, а море — опасная обольстительница, и ночью мне стал сниться ужасный сон. Стена воды, высокая, чёрная, подобралась ко мне сзади, нависла надо мной, а потом рухнула вниз, вниз, но я всегда просыпалась до того, как вода накрывала меня, и мне всегда казалось, будто я плыву.



Глава 2

ТРИ ГРАНИ

Я не всегда такая мечтательная и слушаю, как меня зовёт море. Отец называет меня Трёхгранной Софи: одна грань мечтательная и романтичная, другая — логичная и приземлённая, а третья — упрямая и импульсивная. Он говорит, что я живу либо в стране снов, либо в земной стране, либо в ослиной стране, и если я когда-нибудь соединю все их три вместе, я буду готова, хотя, конечно, мне интересно, где же я тогда окажусь. Если я не в стране снов, не в земной стране и не в ослиной стране, где же я окажусь?